

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Séance plénière du 8 juin 1967

Plenaire vergadering van 8 juni 1967

PRESENTS : Monsieur ██████████ Président/Voorzitter;  
AANWEZIG : Monsieur ██████████ Vice-Président/Onder-Voorzitter;  
Monsieur ██████████ membre effectif;  
De Heren : ██████████  
vaste leden;  
1972.  
Monsieur ██████████ Inspecteur Général, secrétaire;  
De Heer ██████████, Adviseur, die het secretariaat waarneemt.

La Commission permanente de Contrôle  
linguistique,

Vu la requête du 23 mars 1967  
(dossier 1972) par laquelle le bourgmestre  
de la commune d'Herseaux fait part à la  
Commission de la protestation du conseil  
communal de cette localité, à la perspec-  
tive d'une décision gouvernementale éven-  
tuelle tendant à distraire de la commune  
d'Herseaux une partie du territoire de  
celle-ci pour l'adjoindre à la commune  
d'Estaimpuis, au mépris du respect des  
facilités linguistiques légalement recon-  
nues à ses habitants;

Vu l'article 60, § 1er et l'article  
61, §§ 1er et 5 des lois sur l'emploi des  
langues en matière administrative, coor-  
données le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que, d'une part, la  
commune d'Estaimpuis ressortit à la ré-  
gion de langue française telle que celle-ci  
est définie à l'article 4 des L.L.C. et  
que, d'autre part, la commune d'Herseaux,  
partie composante de l'arrondissement de  
Mouscron est, conformément à l'article 8  
sub 5°) des mêmes lois, dotée d'un régime  
spécial en vue de la protection de ses  
minorités;

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Gelet op het verzoek dd. 23 maart 1967  
(dossier 1972) waarbij de burgemeester  
van de gemeente Herseaux de Commissie in  
kennis stelt van het protest van de ge-  
meenteraad van zijn gemeente in het voor-  
uitzicht van een eventuele regeringsbeslis-  
sing, ertoe strekkende om aan de gemeente  
Herseaux een gedeelte van haar grondgebied  
te onttrekken teneinde het bij de gemeente  
Estaimpuis te voegen en dit in weerwil van  
de taalfaciliteiten die wettelijk voor  
haar inwoners zijn erkend;

Gelet op artikel 60, § 1 en op artikel  
61, §§ 1 en 5 van de op 18 juli 1966 sa-  
mengevatte wetten op het gebruik van talen  
in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat enerzijds de gemeente  
Estaimpuis bij het Franse taalgebied be-  
hoort zoals dit in artikel 4 van de S.W.T.  
is bepaald en dat anderzijds de gemeente  
Herseaux die van het arrondissement Moeskroen  
deel uitmaakt, overeenkomstig arti-  
kel 8, sub 5°) van dezelfde wetten, met  
een speciale regeling voor de bescherming  
van haar minderheden is begiftigd;

Considérant que l'article 91 de la loi du 14 février 1961, d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, dispose que :

"Si des considérations d'ordre géographique, linguistique, financier, économique, social ou culturel le requièrent, le Roi peut, avant le 1er janvier 1971, sur proposition du Ministre de l'Intérieur et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fusionner des communes limitrophes ou apporter à leurs limites les modifications qu'il détermine.

"Ces arrêtés royaux seront soumis à la ratification des Chambres législatives. Ils n'entreront en vigueur qu'après avoir acquis force de loi....."

Considérant qu'il résulte des déclarations gouvernementales au cours des travaux parlementaires préalables au vote de la loi du 14 février 1961 susmentionnée, que le Gouvernement envisageait de pouvoir modifier les limites des communes pour des motifs d'ordre linguistique, uniquement afin de rattacher aux communes auxquelles ils appartiennent, les hameaux allogènes dont question au rapport définitif du Centre HARMEL;

Considérant que la loi du 8 novembre 1962, modifiant les limites de provinces, arrondissements et communes, et modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative et la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen, vise notamment en son article 2, les hameaux auxquels les travaux parlementaires de la loi du 14 février 1961 précitée faisaient allusion;

Considérant que la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative énumère les provinces, arrondissements ou communes que comprennent les régions linguistiques du pays, compte

Overwegende dat artikel 91 van de wet van 14 februari 1961, voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel bepaalt dat :

"Indien overwegingen van geografische, taalkundige, financiële, economische, sociale of culturele aard zulks vergen, kan de Koning, vóór 1 januari 1971, op voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken, en bij een in Ministerraad overlegd besluit aaneengrenzende gemeenten samenvoegen, of aan dezer grenzen wijzigingen aambrengen die hij bepaalt.

"Deze koninklijke besluiten zullen aan de wetgevende Kamers ter bekrachtiging worden voorgelegd. Zij treden eerst in werking nadat zij kracht van wet hebben verkregen..";

Overwegende dat uit de Regeringsverklaringen die werden afgelegd in de loop van de genoemde wet dd. 14 februari 1961 voortgaande werkzaamheden blijkt, dat de Regering overwoog om de gemeentegrenzen te kunnen wijzigen om taalredenen, en dit alleen om de allogene gehuchten waarvan sprake in het definitieve verslag van het Centrum Harmel, terug te brengen bij de gemeenten waartoe zij behoren;

Overwegende dat de wet van 8 november 1962, tot wijziging van de provincie-, arrondissements-, en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lagere en in het middelbare onderwijs, inzonderheid in haar artikel 2 de gehuchten bedoelt waarop de parlementaire werkzaamheden van de bovengenoemde wet van 14 februari 1961 zinspeelden;

Overwegende dat de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken de provincies, arrondissements of gemeenten opsomt waaruit de taalgebieden van het land bestaan, rekening gehouden met

tenu du regroupement ainsi réalisé par la loi du 8 novembre 1962 précitée;

Considérant de ce qui précède que le législateur n'a entendu donner au Roi par l'article 91 de la loi du 14 février 1961, que des pouvoirs très limités en matière linguistique et que, pour le surplus, le Gouvernement n'en a pas usé à l'égard des hameaux allogènes, le législateur s'étant lui-même saisi de la question et l'ayant tranchée à l'article 2 de la loi du 8 novembre 1962, ne laissant dans le cadre de cette disposition que des pouvoirs d'exécution strictement matériels;

Considérant dès lors que si le problème du transfert des hameaux allogènes ne peut plus être modifié selon la procédure définie à l'article 91 de la loi du 14 février 1961, depuis l'entrée en vigueur de la loi du 8 novembre 1962, il est logique d'en inférer que les limites des autres communes coïncidant avec des démarcations d'ordre linguistique échappent également à l'application de cette procédure exceptionnelle;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - Toute proposition tendant au transfert du tout ou d'une partie d'une commune de la frontière linguistique à une commune sans facilités d'une région linguistique homogène, et vice versa, n'est concevable que dans le cadre d'une modification de la loi du 8 novembre 1962.

Article 2. - Notification du présent avis sera adressée aux autorités communales

de regroupement tels que ceux de la loi du 8 novembre 1962 précitée;

Overwegende uit wat voorafgaat dat de wetgever bij artikel 91 van de wet van 14 februari 1961 aan de Koning slechts zeer beperkte machten op taalgebied heeft willen geven en dat bovendien de Regering t.a.v. de allogene gehuchten hiervan geen gebruik heeft gemaakt, daar de wetgever zelf de kwestie tot zich heeft getrokken en erover heeft beslist in artikel 2 van de wet dd. 8 november 1962, in het raam waarvan slechts strikte materiële uitvoeringsmachten worden gelaten;

Overwegende derhalve dat, indien het probleem van de overheveling van de allogene gemeenten sinds het van kracht worden van de wet dd. 8 november 1962 niet meer kan worden gewijzigd volgens de in artikel 91 van de wet dd. 14 februari 1961 bepaalde procedure, het logisch is hieruit af te leiden dat de grenzen van de andere gemeenten die samenvallen met afbakeningen op taalgebied, eveneens ontsnappen aan de toepassing van deze uitzonderingsprocedure;

Om deze redenen, besluit volgend advies uit te brengen :

Artikel 1. - Ieder voorstel tot overheveling van het geheel of van een gedeelte van een taalgrensgemeenten naar een gemeente zonder faciliteiten uit een homogeen taalgebied, is slechts denkbaar in het raam van een wijziging van de wet dd. 8 november 1962.

Artikel 2. - Notificatie van dit advies zal aan de gemeenteoverheid van Herseau

d'Herseaux et copie en sera envoyée, pour information, au Ministre de l'Intérieur.

worden gericht en een afschrift ervan zal voor kennisgeving aan de Minister van Binnenlandse Zaken worden verzonden.

Fait à Bruxelles, le 8 juin 1967.

Gedaan te Brussel, 8 juni 1967.

Le Secrétaire,

Le Président/De Voorzitter,

De wnd. Secretaris,

[Redacted signature]

[Redacted signature]

[Redacted signature]

[Redacted text]

[Redacted text]

[Redacted text]

